

Descriptif du cours

1. Informations sur le programme

| | |
|--|--|
| 1.1 Institution d'enseignement supérieur | Université Transilvania de Brasov |
| 1.2 Faculté | Lettres |
| 1.3 Département | Linguistique théorique et appliquée |
| 1.4 Domaine d'études ¹⁾ | Philologie |
| 1.5 Cycle d'études ²⁾ | Master |
| 1.6 Programme d'études / qualification | Etudes de langue et culture françaises (en français) |

2. Informations sur le cours

| | | | | | | | | |
|---|---------------------------------|--------------|---|-----------------------|---|---------------------|-------------------------------------|----|
| 2.1 Intitulé du cours | Atelier de rédaction des textes | | | | | | | |
| 2.2 Titulaire des activités de cours | - | | | | | | | |
| 2.3 Titulaire des activités de travaux dirigés/ laboratoire/ projet | Corina Silvia MICU | | | | | | | |
| 2.4 4 Année d'étude | II | 2.5 Semestre | 2 | 2.6 Type d'évaluation | C | 2.7 Nature du cours | Contenu ³⁾ | DS |
| | | | | | | | Caractère obligatoire ⁴⁾ | DI |

3. Durée de la formation (heures/semestre)

| | | | | | |
|--|-----|------------------|---|---|--------|
| 3.1 Nombre d'heures par semaine | 6 | dont: 3.2 cours | 0 | 3.3 travaux dirigés/ laboratoire / projet | 6 |
| 3.4 Nombre d'heures dans le programme d'enseignement | 72 | dont : 3.5 cours | | 3.6 travaux dirigés/ laboratoire / projet | 72 |
| Allocation du temps | | | | | heures |
| Support pédagogique : manuel, support de cours, bibliographie et notes de cours | | | | | 54 |
| Documentation supplémentaire : bibliothèques, plates-formes électroniques spécialisées et sur le terrain | | | | | 54 |
| Préparation des travaux dirigés/ laboratoires/ projets/devoirs/ comptes rendus/portfolios et essais | | | | | 70 |
| Tutorat | | | | | |
| Examens | | | | | 2 |
| Autres activités..... | | | | | - |
| 3.7 Nombre d'heures d'activité d' étudiant | 178 | | | | |
| 3.8 Nombre d'heures par semestre | 252 | | | | |
| 3.9 Nombre de crédits ⁵⁾ | 10 | | | | |

4. Exigences préalables (le cas échéant)

| | |
|---------------------------|---|
| 4.1 liées au curriculum | • |
| 4.2 liées aux compétences | • Connaissance avancée du français - niveau minimum B2 selon le CECRL |

5. Conditions (le cas échéant)

| | |
|---|---------------|
| 5.1 de déroulement du cours | • ordinateurs |
| 5.2 de déroulement du travail dirigé/ laboratoire/ projet | • ordinateurs |

6. Compétences spécifiques acquises et acquis d'apprentissage

| | |
|------------------------------|--|
| compétences professionnelles | <p>Cp.1 Conception et gestion d'activités de formation et de recherche spécifiques aux philologues</p> <p>A.A.1.1 Le diplômé mène des activités de recherche ou des activités pratiques dans le domaine des compétences linguistiques et littéraire afin de se tenir au courant de l'évolution de la langue en vue de traduire ou d'interpréter au mieux de ses capacités.</p> <p>A.A.1.2 Le diplômé connaît et consolide les principaux concepts et théories linguistiques, les principales théories et tendances de la culture française et universelle.</p> <p>A.A.1.3 Le diplômé connaît les aspects les plus importants de la langue française concernant le lexique, la morphologie, la syntaxe, la sémantique de la langue. Le diplômé connaît les aspects les plus importants de la culture et de la civilisation française et francophone.</p> <p>A.A.1.5 Le diplômé pense de manière synthétique, démontre sa capacité à utiliser des concepts pour créer et comprendre des généralisations et pour les relier à d'autres éléments, événements ou expériences.</p> <p>A.A.1.6. Le diplômé est capable d'utiliser une large gamme de textes (oraux, écrits, audiovisuels) en français, en reconnaissant les significations implicites.</p> <p>A.A.1.7 Le diplômé est capable de décrire les principaux phénomènes linguistiques et constructions grammaticales en français.</p> <p>A.A.1.8. Le diplômé rédige et révise des textes scientifiques, des articles scientifiques et académiques sur différents sujets, en évitant les abus tels que la falsification et le plagiat.</p> <p>A.A.1.9. Le diplômé applique les modèles méthodologiques et théoriques propres à l'étude de la langue, de la culture, de l'éducation et de la littérature française.</p> <p>Cp.2 Conception et gestion d'activités spécifiques aux traducteurs</p> <p>A.A.2.1 Le diplômé relit des textes roumains/étrangers, traduit différents types de textes d'une langue à l'autre, en préservant le sens et les nuances du texte original, sans ajouts/modifications/omissions, en évitant l'expression de sentiments et d'opinions personnels.</p> <p>A.A.2.2. Le diplômé planifie les étapes de la traduction des documents : il lit attentivement le texte source, en comprend la nature, effectue des recherches pour résoudre les problèmes de traduction, révise, corrige et améliore ses propres traductions ou celles effectuées par des traducteurs humains ou automatiques.</p> <p>A.A.2.3 Le diplômé interprète bilatéralement selon les normes de qualité de l'interprétation et veille à ce que le message original soit transmis dans son intégralité.</p> <p>A.A.2.4. Le diplômé effectue des activités de traduction conformément aux principes reconnus d'adéquation et d'inadéquation. Ces principes comprennent l'équité, la transparence et l'impartialité. Il ne laisse pas ses opinions personnelles affecter la qualité de la traduction ou de l'interprétation.</p> <p>A.A.2.5. Le diplômé maîtrise les règles linguistiques dans sa langue maternelle et dans les langues étrangères étudiées. Il connaît les normes et les règles applicables et identifie les expressions et les mots appropriés à utiliser.</p> <p>A.A.2.6. Le diplômé planifie des mesures pour faciliter l'interaction positive entre des organisations internationales, des groupes ou des individus de cultures différentes afin de favoriser leur intégration au sein d'une communauté.</p> <p>A.A.2.7. Le diplômé met à jour ses compétences linguistiques, les recherche ou les pratiques pour se tenir au courant des évolutions de la langue afin de traduire ou d'interpréter au mieux de ses capacités.</p> |
|------------------------------|--|

| | |
|--|--|
| compétences transversales transversale | Compétences transversales et acquis de l'apprentissage Ct1.Communication et coopération dans des contextes professionnels A.A.1.1 Le diplômé travaille, planifie des activités, de manière indépendante et en équipe, dans des environnements multiculturels et interdisciplinaires. A.A.1.2. Le diplômé a la capacité de travailler de manière autonome et responsable dans un environnement professionnel ou de recherche, en atteignant un ensemble d'objectifs prédéterminés. A.A.1.3. Le diplômé produit, analyse et évalue de manière critique des données scientifiques issues de méthodes de recherche qualitatives et quantitatives et les diffuse dans des environnements professionnels. A.A.1.4 Le diplômé est capable de faire des présentations et des communications publiques dans une langue de diffusion internationale, afin de promouvoir les connaissances et les valeurs professionnelles. A.A.1.5. Le diplômé est capable d'utiliser efficacement les connaissances des technologies de l'information pour la documentation/communication de l'information. |
| | Ct 2. Développement et gestion de carrière A.A.2.1. Le diplômé identifie et explore les possibilités de développement professionnel continu. A.A.2.2. Le diplômé établit des jalons de développement de carrière et agit pour les atteindre. A.A.2.3. le diplômé s'auto-évalue et réfléchit à sa propre carrière, en identifiant des stratégies pour s'adapter et surmonter les difficultés professionnelles. A.A.2.4. Le diplômé dispose de stratégies pour réguler et contrôler le stress professionnel et personnel. A.A.2.5. le diplômé remplit les devoirs de la profession de linguiste/philologue avec responsabilité, en respectant l'éthique et la déontologie professionnelles. |

7. Objectifs du cours (conforme aux compétences spécifiques acquises)

| | |
|-------------------------------|---|
| 7.1 Objectif général du cours | <ul style="list-style-type: none"> • rédaction des textes de différents types |
| 7.2 Objectifs spécifiques | <ul style="list-style-type: none"> • A l'issue de ce cours, les étudiants seront capables de : • reconnaître les différents types de textes en fonction de leurs caractéristiques, de l'organisation du discours, des procédés lexicaux, stylistiques, musicaux, la prose, le graphisme et la visualisation • rédiger différents types de textes |

8. Contenus

| 8.1 Cours | Méthodes d'enseignement | Nombre d'heures | Observations |
|---|-------------------------|-----------------|--------------|
| - | - | - | - |
| Bibliographie | | | |
| 8.2 Travail dirigé / laboratoire/ projet | Méthodes d'enseignement | Nombre d'heures | Observations |
| Texte narratif : fonction, caractéristiques, typologie, procédures syntaxiques et grammaticales, procédures d'organisation du discours, procédures lexicales, stylistiques, musicales, prosodiques, graphiques et visuelles. | Explication, exercice | 12 | |
| Texte poétique : fonction, caractéristiques, typologie, procédures lexicales, stylistiques, musicales, prosodiques, graphiques et visuelles. | Explication, exercice | 12 | |
| Le texte descriptif : fonction, caractéristiques, typologie, procédures syntaxiques et grammaticales, procédures d'organisation du discours, procédures lexicales, stylistiques, musicales, prosodiques, graphiques et visuelles. | Explication, exercice | 12 | |
| Texte explicatif : fonction, caractéristiques, typologie, procédés syntaxiques et grammaticaux, procédés d'organisation du discours, procédés | Explication, exercice | 12 | |

| | | | |
|--|-----------------------|----|--|
| lexicaux, stylistiques, musicaux, prosodiques, graphiques et visuels. | | | |
| Texte argumentatif : fonction, caractéristiques, typologie, procédures syntaxiques et grammaticales, discours organisationnel, lexical, stylistique, etc. organisation du discours, lexicale, stylistique, musicale, prosodique, graphique et visuelle prosodique, graphique et visuel | Explication, exercice | 12 | |
| Texte dialogué : fonction, caractéristiques, typologie, procédures syntaxiques et grammaticales, procédures d'organisation du dialogue organisation du discours, lexicale, stylistique, musicale, musicale, prosodique, graphique et visuel | Explication, exercice | 12 | |
| Bibliographie Jean-Michel Adam (2005), <i>Analyse de La linguistique textuelle - Introduction à l'analyse textuelle des discours</i> , Paris : Armand Colin, collection "Cursus" Dominique Maingueneau (2012): « Que cherchent les analystes du discours ? », Argumentation et Analyse du Discours [En ligne], mis en ligne le 15 octobre 2012, consulté le 25 février 2021. Dominique Maingueneau (2016) « Énonciation et analyse du discours », Corela [En ligne], HS-19 2016, mise en ligne le 08 juin 2016, consulté le 28 février 2021. | | | |

9. Corroboration des contenus du cours aux attentes des représentants des communautés épistémiques, des associations professionnelles et des employeurs représentatifs dans le domaine correspondant au programme

Le contenu des matières et les activités pratiques correspondantes répondent aux besoins d'intégration de nos diplômés sur le marché du travail, dans les institutions centrales et locales et dans les entreprises multinationales prestigieuses, en intégrant les connaissances acquises au fil des ans à travers divers projets.

10. Evaluation

| Nature de l'activité | 10.1 Critères d'évaluation | 10.2 Méthodes d'évaluation | 10.3 Pourcentage de l'évaluation finale |
|--|---|----------------------------|---|
| 10.4 Cours | | | |
| 10.5 Travail dirigé / laboratoire/ projet | Conformité aux spécifications | écrit | 50% |
| | Cohérence, cohésion du discours, exactitude de l'expression | écrit | 50% |
| 10.6 Standard minimal de performance | | | |
| <ul style="list-style-type: none"> la rédaction correcte des textes, en fonction de leurs spécificités correctitude grammaticale | | | |

Le présent descriptif de cours a été lu pendant la réunion du Conseil du département du 23/09/2024 et approuvé par le Conseil de la faculté du 23/09/2024.

Maître de conférence dr. Adrian LĂCĂTUȘ,

Prof. dr. Răzvan Georgian SĂFTOIU,

.....

.....

Directeur de département

Doyen

Maître de conférence dr. Corina Silvia MICU,

Maître de conférence dr. Corina Silvia MICU,

Titulaire du cours

Titulaire des travaux dirigés/des laboratoires/des projets

Note:

- ¹⁾ Domaine d'études : à choisir une des variantes suivantes : Licence/Master/Doctorat (à remplir en conformité avec la Nomenclature des domaines et des spécialisations/programmes d'études universitaires en vigueur);
- ²⁾ Cycle d'études – à choisir une des options suivantes: Licence/ Master /Doctorat;
- ³⁾ Nature du cours (contenu) – pour le niveau Licence, à choisir une des options suivantes: CF (cours fondamental)/ CD (cours dans le domaine)/ CS (cours de spécialité)/ CC (cours complémentaire); CAP (cours d'approfondissement)/ CSI (cours de synthèse)/ DCA (cours de connaissance avancée) - pour le Master;
- ⁴⁾ Nature du cours (à caractère obligatoire) – à choisir une des options suivantes: CI (cours obligatoire)/ CO (cours optionnel)/ CFac (cours facultatif);
- ⁵⁾ Un crédit est équivalent à 25- 30 heures d'études (activités didactiques et étude individuelle).